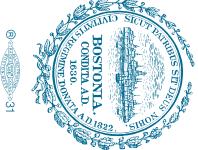


MISYON Boston Initiative for Lead Safe Housing [Inisyativ pou Pa Gen Danje pou Gen nan Lojman nan Boston] (BILSH) se pou anpeche fanmi fè eksperyans diskriminasyon poutèt plon ki gen nan penti. Byen souvan mèt kay ak koutye kap vann ak lwe kay nan laval Boston pa lwe fanmi kay yo poutèt plon. Boston Fair Housing Commission, Boston Public Health Commission, Department of Neighborhood Development (Komisyon pou Lojman San Patipri nan Boston, Komisyon Lasante Piblik nan Boston, Depatman Developman Katye) ak Boston Connects, Inc.



SE (U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT (DEPATMAN LOJMAN AK DEVELOPMAN (BEN NAN ETAZNI) KI BAY FON POU SIPOTE PWOGRAM SA A



Boston Fair Housing Commission
One City Hall Plaza/Room 966
Boston, MA 02201

Inisyativ
Pou Fe Vil Boston
Mete Plis Sekirite
Pou Evite Pwazon
Plon Nan Lojman
Boston



Thomas M. Menino, Majistra
Vil Boston
Victoria L. Williams, Direktè



An Nou Bati
Yon Kominote
San Pwazon
Plon

Kisa lojman san patipri ye?

Lojman San Patipri (*Fair Housing*) bay tout moun aksè egal ak opòtinite pou jwenn lojman. Nan Massachusetts, li ilegal pou fè diskriminasyon poutèt kondisyon familyal, ras, peyi kote moun soti, koulè, reliyon, enfimite, sèks, eta sivil, oryantasyon seksyèl, sous revni, laj, ak kondisyon militè.

Eske li legal pou refize bay moun lojman poutèt kay la gen penti ki gen plon ladan?

Li ilegal pou moun kap lwe oswa vann kay fè diskriminasyon kont fanmi ki gen timoun ki poko gen sis (6) an oswa timoun ki gen nivo san elve (EBL), menm si yo konnen apatman an pentire ak penti ki gen plon ladan li.

Ki lòt Aktivitè lalwa sou lojman san patipri entèdi?

- Refize fè negosyasyon pou vann oswa pou lwe kay
- Pa admèt gen sèvis pou vann ak lwe kay
- Pa admèt gen aksè nan lojman
- Diskriminasyon nan fè reklam
- Diskriminasyon nan kantite tan oswa kondisyon lwaye
- Diskriminasyon nan dekorasyon ki nan biling lan oswa nan sèvis yo
- Refize esklizyon sistematik
- Bay katye move repitasyon
- Entèferans lè yon moun ap ekzèse dwa sivil li yo

THE BOSTON FAIR HOUSING COMMISSION (*Komisyon pou Lojman San Patipri nan Boston*) fè envestigasyon epi li fè obzève lalwa sou Lojman San Patipri yo. Nou fè envestigasyon sou tou plent moun ki panse yo refize ba yo opòtinite pou yo jwenn lojman poutèt diskriminasyon. Nou ka reponn kesyon ou genyen sou Logman San Patipri, epi nou ka ba w referans pou lòt sèvis ki ak itil ou. Fanmi, moun ki poukонт yo, epi ak mèt kay dwe telefòne (617) 635-4408 oswa (617) 635-2541 TTY pou plis enfòmasyon oswa ale nan www.cityofboston.gov/bfhc

Ki kote mwen ka ale pou fè kay mwen fè pati kominate ki san danje pou plon nan Boston an(Boston's Lead Safe Community)?

Pwogram Lead Safe (*Pa Gen Danje Pou Plon*) nan Boston nan THE DEPARTMENT OF NEIGHBORHOOD DEVELOPMENT's (DND) [*Depatman Developman Katye*] an bay èd finansyè ak èd teknik pou pwopriyetè kay kote 1 a 4 fanmi ka rete nan Laval Boston.

Nan sèvis sa yo wap jwenn:

- Sèvis enspeksyon pou plon
- Sibvansyon ak anpren a peman difere a 0%
- Èd pou administre konstriksyon

Rele DND nan 617-635-0190 pou plis enfòmasyon, oswa ale nan www.cityofboston.gov/dnd

THE BOSTON PUBLIC HEALTH COMMISSION (BPHC) [*Komisyon Lasante Biblik nan Boston*] ofri yon lis sèvis sou kesyon sekirite pou timoun ak plon.

Nan sèvis sa yo, wap jwenn:

- Enspeksyon gratis pou plon
- Ealyasyon anviwonman kay la gratis pou fanmi ki gen timoun ki gen opresyon
- Analiz san pou detekte plon
- Konsiltasyon medikal siplemantè ak kowòdinasyon sèvis
- Lojman tanporè pou fanmi
- Konsèy pou fanmi
- Kou gratis sou ti risk mwayen ki genyen nan retire plon pou mèt kay ak reprezantan yo.

Rele BPHC nan 617-534-5966 pou plis enfòmasyon, oswa vizite www.bphc.org

Lalwa sou plon nan Massachusetts

Lalwa sou plon an egzije pou nenpòt kay ki bati anvan 1978 kote ki gen yon timoun ki poko gen sis (6) an ki rete nan kay sa a pa fèt pou gen plon ladan. Sa vle di mèt kay yo gen responsabilite pou kouvri plon an oswa pou fè yon pwofesyonèl retire plon ki ka koze danje a pou pwopriete a ka "obsève lalwa". Lalwa fè konnen ofisyèlman se responsabilite mèt kay la pou li kenbe kay la san danje pou fanmi an. Premye sa pou fè se pou

toujou fè yo fè yon enspeksyon plon. Boston Public Health Commission (*Komisyon Lasante Biblik nan Boston*) fè enspeksyon plon gratis.

Pou plis enfòmasyon sou lalwa sou plon nan MA, kontakte MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH, Childhood Lead Poisoning Prevention Program, (*Depatman Lasante Biblik nan Massachusetts, Pwogram Prevansyon Anpwazonman Plon pou Timoun*) nan (800) 532-9571 oswa (617) 284-8400.

Kouman mwen ka jwenn lojman ki pa gen danje pou gen plon ladan yo oswa pou mete apatman ki pa gen danje pou gen plon ladan yo sou lis apatman pou lwe yo?

METROLIST se yon non popilè pou Metropolitan Housing Opportunity Clearing Center. METROLIST se yon biwo ki bay sèvis enfòmasyon sou lojman, sa vle di lis kay ki gen sipò finansyè, apatman prive, ak referans pou sèvis pou lojman. Pou yo ka ede w jwenn yon apatman ki san danje pou gen plon ladan li oswa pou mete apatman ki pa gen danje pou gen plon ladan yo sou lis Metrolist la, rele (617) 635-3321.

Opòtinite pou fòmasyon pwofesyonèl pou danje ak plon

Pwogram Environmental Safety Training (*Fòmasyon Pwofesyonèl nan Sekirite nan Anviwonman*) nan BOSTON CONNECTS, Inc. bay rezidan Boston fòmasyon, lisans, ak sètifikasyon nan eliminasyon plon, nan sekirite nan kote yap fè konstriksyon, ak nan lòt konpetans nan travay nan anviwonman. Rezidan Empowerment Zone (Zòn ki gen otorite ofisyèl) yo jwenn priorite lè yap konsidere moun pou pwogram sa yo. Pou plis enfòmasyon sou pwogram sa a, ak lòt opòtinite pou fòmasyon pwofesyonèl, tanpri rele 617-541-2675, oswa ale nan website Boston Connects la nan www.BostonEZ.org